

THÉÂTRE  
**DENISE-PELLETIER**

## Scaramouche



Photo : Josée Lambert

D'après **Rafael Sabatini**  
Adaptation de **Pierre-Yves Lemieux**  
Mise en scène de **Jean Leclerc**

**Au Théâtre Denise-Pelletier**  
**Du 22 septembre au 14 octobre 2006**

Matinées et soirées scolaires  
du 19 septembre au 12 octobre

*Représentations scolaires supplémentaires  
jusqu'au 25 octobre*

## PRÉSENTATION

Né de parents inconnus, André-Louis Moreau est élevé par son parrain, monsieur de Kerkadiou. Il étudie le droit pour être avocat. Son ami très cher, Philippe de Vilmorin, se destine à la prêtrise. Nous sommes en janvier 1789, en Bretagne. Des jeunes gens, dont André-Louis et Philippe, discutent à la Chambre littéraire, passionnés par les nouvelles idées qui enflamment la France. Si Philippe est un partisan déterminé de ces idées d'égalité et de liberté, André-Louis semble n'avoir d'autre désir que de s'amuser et de provoquer ses compagnons. Aussi, quand ceux-ci critiquent le marquis de la Tour d'Azyr qui a fait pendre un paysan parce qu'il a braconné sur ses terres, André-Louis donne raison au marquis au nom de la loi qui régit encore la société française de l'Ancien Régime, caractérisée par les droits et privilèges de la noblesse. Mais quand, quelque temps plus tard, Philippe est tué dans un duel par ce même marquis, André-Louis décide de le venger en adoptant ses idées révolutionnaires et en combattant le marquis sans répit.

Si le meurtre de son ami est le déclencheur du conflit qui oppose Scaramouche au marquis, les émeutes de Rennes deviennent le déclencheur d'un conflit qui dépasse les personnages, celui des droits du citoyen contre les privilèges de la noblesse, du progrès défendu par les philosophes contre la sclérose de la société féodale. C'est dire l'ampleur des questions soulevées.

L'identité ambiguë du héros, sa gouaille, son courage et son étrange destinée – qui le fait toujours courir là où il ne veut pas – entraînent le spectateur sur tous les fronts de la lutte de classe que se livrent les personnages. Emporté par l'action, André-Louis n'ira toutefois pas jusqu'à renier son parrain monsieur de Kerkadiou et Constance, sa fille.

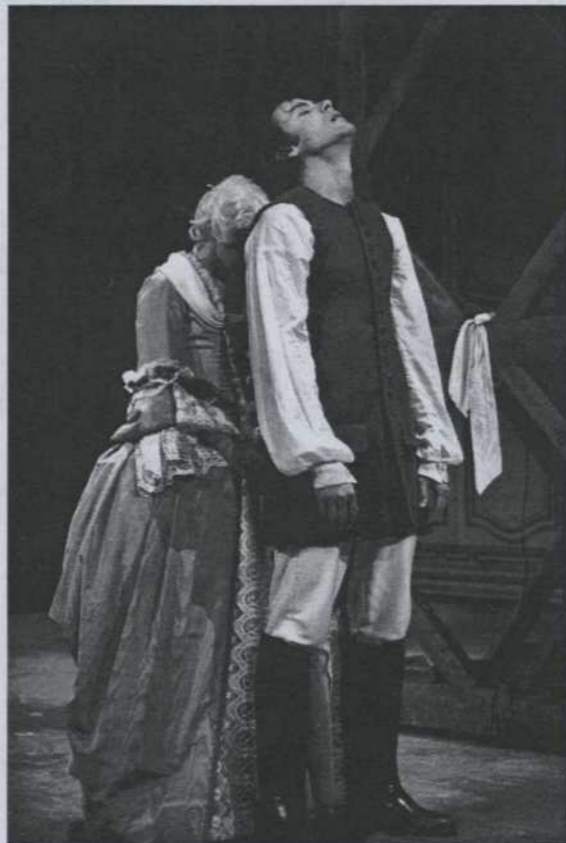


Photo : Robert Etcheverry

D'un côté, la pièce dépeint cette espèce de légèreté propre à l'aristocratie qui ne comprend pas qu'elle est en train de mourir, de l'autre, le dogmatisme qui caractérise déjà les patriotes qui construisent une nation. Scaramouche se tient au milieu, ni tout à fait d'un camp, ni tout à fait de l'autre, acteur et spectateur de ce grand théâtre que fut la Révolution, dont nous ne verrons que les années lumineuses puisque la pièce s'achève avec la chute de la monarchie, avant que débute la Terreur.

Textes rédigés par Claudette Lasserre, extraits des *Cahiers* du Théâtre Denise-Pelletier.

## SABATINI

Dites Sabatini et vous obtiendrez un regard étonné. Dites alors Scaramouche. Les plus âgés se souviendront de Stewart Granger, les plus jeunes l'auront peut-être découvert dans les vidéothèques ou sur Internet. Car c'est au cinéma que Sabatini doit une renommée que sa production littéraire aurait dû lui mériter. Malgré son nom italien, c'est en anglais que Sabatini s'est fait connaître et c'est aux États-Unis, entre les deux guerres, qu'il connut son plus franc succès. La production littéraire de Sabatini est considérable : une quarantaine de romans, une pièce de théâtre, des ouvrages documentaires. Sabatini était un chercheur infatigable, fouillant les archives avant d'écrire, mais s'en dégageant suffisamment pour donner à ses romans ce rythme rapide et léger qui le caractérise et à ses héros cet humour qui lui permet de jeter sur l'histoire un regard lucide. Il a également le mérite, comme Dumas père, d'avoir ouvert le décor du roman de cape et d'épée par le choix du moment historique et surtout par le choix des lieux.

## PIERRE-YVES LEMIEUX, À L'ADAPTATION

Après des études littéraires et une formation en théâtre au Collège Lionel-Groulx, Pierre-Yves Lemieux fait de l'écriture dramatique son domaine de prédilection. Membre du Théâtre de l'Opis depuis sa création, il est aussi un des dramaturges les plus prolifiques et les plus joués de sa génération. Il s'est fait connaître par ses adaptations, ses traductions et ses réécritures. Il a ainsi abordé les plus grandes œuvres du répertoire. Son travail lui a valu des prix, autant pour ses créations que pour ses adaptations, dont : nomination au Masque de la meilleure adaptation de l'Académie québécoise du théâtre pour *Monsieur Smytchkov* ; nominations au Masque de la meilleure production privée pour *Quelques livres de trop* ; prix spécial du jury (Prix du public étudiant du Théâtre Denise-Pelletier) pour son adaptation des *Trois Mousquetaires* ; nomination au Prix de la critique pour le texte *À propos de Roméo et Juliette* ; Prix Gascon-Roux, Prix de la critique de la meilleure production ainsi que Masque de la meilleure production pour *les Estivants* de Gorki ; Prix de la critique pour le texte *Comédie Russe* (d'après Tchekhov).

## JEAN LECLERC, À LA MISE EN SCÈNE

Depuis plus de 20 ans, Jean Leclerc poursuit une carrière théâtrale et cinématographique, au Canada et aux États-Unis, en français et en anglais. On a pu le voir dernièrement au cinéma dans le film *Idole instantanée* d'Yves Desgagnés. À Broadway, il a, entre autres, incarné Dracula dans la pièce du même nom. Au petit écran, on l'a vu dans *Law and Order* et *All My Children*. Au théâtre, il a joué les classiques et les contemporains. Dans sa longue feuille de route, on trouve notamment : *En attendant Godot* à la Place des Arts de Montréal – Fleur de lys du meilleur acteur ; *Beckett* au Rideau vert – Fleur de lys du meilleur acteur de soutien ; *Soudain l'été dernier* au Centre national des Arts ; *Hamlet* au Théâtre du Nouveau Monde, etc. En 2003, Jean Leclerc a mis en scène *Ma Petite Ville* au cœur d'un projet regroupant étudiants, pédagogues et citoyens de Saint-Césaire. En 2005, il a signé la mise en scène de *Eleanor of Aquitaine : Mother of the Pride* de Catherine Muschamp au Canadian Stage de Toronto. Avec *Scaramouche*, il concrétise un projet né de la lecture du roman de Sabatini alors qu'il vivait aux États-Unis.

# SCARAMOUCHE

**D'après** Rafael Sabatini  
**Adaptation** Pierre-Yves Lemieux  
**Mise en scène** Jean Leclerc  
**Un spectacle du Théâtre Denise-Pelletier**

## Distribution (par ordre alphabétique)

|                      |   |
|----------------------|---|
| Maxime Allard        | Chevalier de Chabrilane, Dumoutier et autres rôles                |
| Émilie Bibeau        | Constance et autres rôles   |
| Catherine De Sève    | La Binet et autres rôles  |
| Martin Desgagné      | Le Chapelier, Léandre et autres rôles                             |
| Daniel Desparois     | Philippe de Vilmorin, le Docteur, Pierre et autres rôles          |
| Sophie Faucher       | Madame de Plougastel et autres rôles                              |
| Alain Fournier       | Binet, Lesdiguière, le Président, Pierre Rousseau et autres rôles |
| Alexandre Frenette   | Pantalon, Lebreton, Camille Desmoulins, Étienne et autres rôles   |
| Jean-François Gagnon | Bertrand des Amis, Lemercier et autres rôles                      |
| Pierre Gendron       | Marquis de la Tour d'Azyr et autres rôles                         |
| Hélène Grégoire      | Madame Pascal, la Bourgeoise, une suivante et autres rôles        |
| Raymond Legault      | Monsieur de Kerkadiou et autres rôles                             |
| Carl Poliquin        | André-Louis Moreau <i>alias</i> Scaramouche                       |
| Marc St-Martin       | Chérubin, Leclerc et autres rôles                                 |

## Concepteurs et collaborateurs artistiques

|  |                       |
|--|-----------------------|
| Assistance à la mise en scène et régie | Christine Chu         |
| Scénographie et costumes               | Michel Robidas        |
| Éclairages                             | Claude Accolas        |
| Musique                                | Paul Baillargeon      |
| Accessoires                            | Mathieu Giguère       |
| Maquillages                            | Jacques Lee Pelletier |
| Coiffures                              | Louis Bond            |
| Cascades                               | Jean-François Gagnon  |

## Équipe de production

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Direction de production         | Réjean Paquin  |
| Direction technique             | Jean-François Landry   |
| Assistance aux costumes         | Julie Chénard  |
| Construction du décor           | Atelier l'Établi   |
| Confection des costumes         | Atelier de couture Dominique Dubé inc.<br>Atelier Jacques Doucet |
| Patine du plancher de scène     | Martine Chérix   |
| Impression numérique des toiles | Version image plus inc.  |
| Photographie                    | Robert Etcheverry  |
| Relations de presse             | Isabelle Bleau   |

Nos remerciements à madame Blanche Morin, de l'Union des artistes, qui a collaboré à la mise sur pied des cours d'escrime.

## Équipe de scène

|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| Chef machiniste   | Pierre Lèveillé  |
| Assisté de        | Michel Harvey    |
| Chef électricien  | Michel Chartrand |
| Chef sonorisateur | Claude Cyr       |
| Chef habilleuse   | Louise Desfossés |
| Assistée de       | Emie Gagnon      |

## L'équipe du Théâtre Denise-Pelletier

|   |   |
|---|---|
| Directeur artistique                          | Pierre Rousseau                             |
| Directeur général                             | Rémi Brousseau                              |
| Directrice administrative                     | Manon Huot                                  |
| Directrice des communications                 | Myriam Grondin                              |
| Adjointe aux communications                   | Marie D. de Lafontaine                      |
| Responsable de la vente aux groupes scolaires | Claudia Dupont                              |
| Gérant du théâtre                             | Pierre Girardin                             |
| Responsable de l'entretien                    | Don Shaw                                    |
| Responsable du guichet                        | Marc-André Perrone                          |
| Préposées au guichet                          | Anne-Sophie da Silva                        |
|   | Marie-Marcelle Dubuc et Véronic-Ann Lemelin |

Pour en savoir davantage sur

## Scaramouche

procurez-vous nos *Cahiers*

en vente à la billetterie.

Le Théâtre Denise-Pelletier est soutenu par le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des Arts du Canada, Patrimoine canadien et le Conseil des arts de Montréal.

Billetterie  
514 253-8974



Théâtre Denise-Pelletier  
4353, rue Sainte-Catherine Est  
Montréal (QC) H1V 1Y2  
www.denise-pelletier.qc.ca

THÉÂTRE  
DENISE-PELLETIER

## Scaramouche



Photo : Josée Lambert

D'après Rafael Sabatini  
Adaptation de Pierre-Yves Lemieux  
Mise en scène de Jean Leclerc

Au Théâtre Denise-Pelletier  
Du 22 septembre au 14 octobre 2006

Matinées et soirées scolaires  
du 19 septembre au 12 octobre  
Représentations scolaires supplémentaires  
jusqu'au 25 octobre

## Équipe de scène

|                   |                  |
|-------------------|------------------|
| Chef machiniste   | Pierre Léveillé  |
| Assisté de        | Michel Harvey    |
| Chef électricien  | Michel Chartrand |
| Chef sonorisateur | Claude Cyr       |
| Chef habilleuse   | Louise Desfossés |
| Assistée de       | Emie Gagnon      |

## L'équipe du Théâtre Denise-Pelletier

|   |                        |
|---|------------------------|
| Directeur artistique                          | Pierre Rousseau        |
| Directeur général                             | Rémi Brousseau         |
| Directrice administrative                     | Manon Huot             |
| Directrice des communications                 | Myriam Grondin         |
| Adjointe aux communications                   | Marie D. de Lafontaine |
| Responsable de la vente aux groupes scolaires | Claudia Dupont         |
| Gérant du théâtre                             | Pierre Girardin        |
| Responsable de l'entretien                    | Don Shaw               |
| Responsable du guichet                        | Marc-André Perrone     |
| Préposées au guichet                          | Anne-Sophie da Silva   |
| Marie-Marcelle Dubuc et Véronic-Ann Lemelin   |                        |

---

Pour en savoir davantage sur  
**Scaramouche**  
procurez-vous nos *Cahiers*  
en vente à la billetterie.

---

Le Théâtre Denise-Pelletier est soutenu par le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des Arts du Canada, Patrimoine canadien et le Conseil des arts de Montréal.



Théâtre Denise-Pelletier  
4353, rue Sainte-Catherine Est  
Montréal (QC) H1V 1Y2  
[www.denise-pelletier.qc.ca](http://www.denise-pelletier.qc.ca)